

»ODKÜPITEL

NAM VSEM

GUČI«

STR. 3

MADŽARSKA

DRUŽINA

V SLOVENIJI

STR. 5

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 21. aprila 2016 ☼ Leto XXVI, št. 16

»NOV ZAGON ZA ČEZMEJNO SODELOVANJE«

Pred dobrim letom dni so se v Monoštru prvič sestali predstavniki slovenskih in madžarskih občin, visokošolskih zavodov in regionalnih razvojnih organizacij v okvirih t. i. »Pobude Monošter - Szentgotthárd«. Takrat je bilo srečanje pilotno, letos 11. in 12. aprila pa so se lahko udeleženci v mestecu ob Rabi že drugič zbrali na seminarju v organizaciji družbe CESCO, Mestne občine Monošter in Društva slovensko-madžarskih poslovnežev.

Na slavnostnem odprtju dvodnevnega dogodka, ki je potekal pod pokroviteljstvom veleposlaništev v Budimpešti in Ljubljani, je po krajših pozdravnih besedah župana Monoštra *Gáborja Huszárja* veleposlanica RS v Budimpešti *mag. Ksenija Škrilec* poudarila, da gre že pravzaprav za redni forum v duhu dialoga med Madžarsko in Slovenijo, Porabjem in Pomurjem ter Monoštrom in Lendavo. V tem smislu sta narodnostni skupnosti most in lahko preko sodelovanja vzpostavita vzorčno regijo znotraj Evropske unije.

Madžarska veleposlanica v Ljubljani *Edit Bátórfi Szilágyi* je v svojem nagovoru izpostavila, da lahko območje na periferiji postane središče razvoja, potrebna je le prava strategija za to. Podčrtala je tudi pomen skupnih



Po besedah veleposlanice *mag. Ksenije Škrilec* manjšini soustvarjata skupni prostor



Okroglo mizo na temo dvojezičnosti je moderirala slovenska zagovornica *Erika Köleš Kiss*

vrednot in vzornih odnosov med obema državama, ki so se izkazali za trdne tudi v težkih časih.

Kakor smo izvedeli od generalnega sekretarja organizacije CESCO *Gyule Ocskayja*,

so s pobudo želeli ustvariti stalni forum za lokalne akterje in predstavnike različnih panog iz Slovenije in Madžarske, ki naj bi se lahko tako redno srečevali, širili krog partnerjev, podali nove

pobude za projekte in organizirali skupne prireditve in delavnice.

Tako so na drugem srečanju nekoliko dopolnili obravnavana področja. Prvi dan so v prostorih monoštrskega samostana potekale delavnice za madžarska podjetja, ki želijo delovati tudi v Sloveniji. V istem času se je odvijalo srečanje strokovnjakov na področju dvojezičnosti. Predstavili sta se ravnateljici obeh porabskih dvojezičnih šol, svoje načrte o uvedbi dvojezičnosti sta orisala sodelavca monoštrske srednje strokovne šole, pogovor pa je tekkel tudi o dvojezičnosti na drugih področjih življenja. Moderatorica - slovenska

parlamentarna zagovornica - *Erika Köleš Kiss* je obžalovala le kratkost okrogle mize in napovedala temeljitejšo posvetovanje.

Meduniverzitetne delavnice so se udeležili predstavniki štirih zavodov iz Slovenije in Madžarske ter podali pobudo za koriščenje obnovljivih virov energije v obmejnem prostoru. Tudi strokovnjaki s področja turizma so se posvetovali o možnostih sodelovanja.

Drugi dan je bil namenjen prav tako »novemu zagonu za čezmejno sodelovanje«. V obliki »tržnice prototipov« (pojem profesorja *Jožeta Gričarja*) so se predstavili potencialni partnerji na področjih e-sodelovanja med samoupravami in med naravovarstvenimi organizacijami, izredno lepo obiskana pa je bila delavnica za področje strokovnega usposabljanja. Dvodnevni forum se je zaključil s tehničnim sestankom na temo »Pomurje-Porabje« EGTC (evropsko teritorialno združenje). Pobudo zanj sta podali obe obmejni narodnostni skupnosti na lanskem zasedanju manjšinske mešane komisije, bilo je podprto na januar-skem medvladnem vrhu, sedež pa bo imelo predvidoma v Porabju, smo izvedeli od predsednika DSS *Martina Ropoša*.

Murska Sobota: Svetovni dan Romov

PORAJMOS - ZAMOLČANI GENOCID NAD ROMI

Ob svetovnem dnevu Romov, 8. aprilu, sta bila v Murski Soboti dva pomembna in povezana dogodka. V Pokrajinski in študijski knjižnici so predstavili zbornik *Porajmos - zamolčani genocid nad Romi*, v gledališču Park pa je bila osrednja, lahko rečemo, slovenska in dobro obiskana slovesnost v počastitev svetovnega dneva Romov. V dneh ob prazniku so se spomnili tudi 20-letnice ustanovitve Zveze Romov Slovenije. Ob jubileju je predsedniku Jožku Horvatu - Mucu predsednik Slovenije Borut Pahor izročil red za zasluge, z delegacijo Romov se je pogovarjal tudi predsednik državnega zbora dr. Milan Brglez. Ob svetovnem dnevu Romov je predsednik krovne organizacije Jožek Horvat - Muc opozoril tudi na probleme, s katerimi se spopada ta skupnost. Med pomembnejše naloge sodi sistemska ureditev financiranja romskih dejavnosti, na političnem področju pa je predvidena javna razprava za spremembo ustave, da bi bil slovenskim Romom priznan status avtohtone narodne skupnosti, kot ga imata italijanska in madžarska manjšina in kot je to na Madžarskem, kjer so Romi ena izmed trinajstih uradno priznanih manjšin (kar se sicer v praksi ni najbolje obneslo, op. pisca).

Zbornik *Porajmos - zamolčani genocid nad Romi* so pripravili v okviru projekta *Kamnite solze* v mariborskem Centru judovske kulturne dediščine Sinagoga, uredili sta ga dr. Vera Klopčič in Marjetka Bedrač. Prispevke, objavljene v slovenskem in angleškem jeziku, so napisali Sandi Horvat: Zgodba Gizele Horvat; Vera Klopčič: Genocid nad Romi v preteklosti, antiganizem v sedanjosti; Marjan Toš: Ponižani, razžaljeni,

umorjeni in zamolčani, Filip Škiljan: Romi na Hrvaškem v drugi svetovni vojni, Ana Bračič: Tolerantna mladina: raziskava o diskriminaciji Romov v Sloveniji in na Hrvaškem, in Urša Valič: Porajmos - zamolčana preteklost. Predstavitev zbornika so pripravili Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija, Pokrajinska in študijska knjižni-



ca, Center judovske kulturne dediščine Sinagoga Maribor in Zveza Romov Slovenije. Častna pokroviteljica je bila Vlasta Nussdorfer, varuhinja človekovih pravic Republike Slovenije, povezoval in s pomembnimi podatki ga je dopolnil mag. Franc Kuzmič.

V znanstvenoraziskovalnih krogih je bil holokavst vrsto let spregledana tema zgodovinskega, saj je po drugi svetovni vojni v strokovni javnosti pogosto prevladalo mnenje, da je holokavst obšel slovenski prostor in tako ni del slovenske zgodovine. Spregledana je tudi tema *porajmosa ali genocida nad Romi*. Če je zgodovina holokavsta v svetovnem merilu dobro raziskana, je zgodovina porajmosa nad Romi, nasprotno, še vedno ne samo spregledan, pač pa tudi zamolčan del naše skupne evropske preteklosti. Prvi, ki je v Sloveniji na genocid nad Romi opozoril, je bil dr. Vanek Šiftar, ki je del svojega znanstvenega dela namenil tudi širši romski, tedaj terminološko ciganski

problematiki.

Vera Klopčič je kot raziskovalka in urednica poudarila, da so pereča tudi sodobna vprašanja Romov, zbornik pa bo lahko vzpodbuda za proučevanje življenja in problematike te skupnosti, čeprav je do slej izšlo kar nekaj tovrstnih publikacij. Direktorica Jasna Horvat je povedala, da ima knjižnica kar 700 naslovov knjig o romski problematiki. Predsednik Zveze Romov Slovenije Jožek Horvat - Muc je opozoril na pomanjkljivost, da se mladi v šolah premalo seznanijo z romsko problematiko in še posebej holokavstom nad Romi. Po njegovi informaciji so se zgodovinarji te tematike lotili šele po letu 1985. Povedal je tudi, da bo dobila Murska Sobota 2. avgusta spominsko ploščo holokavstu nad Romi.

Direktor Urada za narodnosti Stane Baluh je na predstavitvi zbornika menil, da se politika mora zavedati krivic, ki so bile storjene Romom in dodal, da je bilo v Sloveniji zadnja leta precej storjeno za dvig življenjske ravni Romov, še največ v Prekmurju, kjer živi okoli 4 tisoč pripadnikov te skupnosti ali približno tretjina vseh v Sloveniji. Podobno oceno je povedal tudi v govoru na prireditvi v gledališču Park, in sicer: *»Država in lokalne skupnosti si ves čas prizadevajo za izboljšanje položaja romske skupnosti v Sloveniji. Predussem to velja za pravno varstvo, za politično participacijo Romov v občinskih svetih in za družbeno organiziranost Romov. Zato je še toliko bolj razveseljivo, da tudi romska skupnost spoznava, da njen položaj ne more biti odvisen samo od države in dobre volje občin, temveč da morajo tudi sami poskerbeti zase.«*

Ernest Ružič

Desetletnica murskosoboške škofije

NA ZLATEM MOSTU, KI POVEZUJE LOČENO

Desetletnico murskosoboške škofije, ki so jo počastili 7. aprila, smo napovedali v daljšem pogovoru s sedanjim škofom dr. Petrom Štumpfom. Na slovesnosti v stolnici sv. Nikolaja so se zbrali duhovniki soboške škofije, večina slovenskih škofov, med njimi nadškofa, mariborski Alojz Cvikl in ljubljanski Stanislav Zore, prvi soboški škof dr. Marjan Turnšek, mariborski pomožni škof in prekmurski rojak dr. Jožef Smej, upokojeni ljubljanski nadškof Alojz Uran (ki je moral nekaj časa preživeti v Italiji, ker naj ne bi ravnal po vseh pravilih katoliške cerkve, op. pisca), škof evangeli-



čanske cerkve v Sloveniji Geza Filo, soboški evangeličanski duhovnik Leon Novak, župan mestne občine dr. Aleksander Jevšek, in, seveda, množica vernikov.

Zbrane je pozdravil generalni vikar Lojze Kozar, svečano mašo pa je vodil sedanji škof dr. Peter Štumpf. Opisal je desetletno pot škofije in nanizal nekaj pomembnih mejnikov in dosežkov, čeprav gre, kot je dejal, za kratko časovno obdobje v vesoljni katoliški cerkvi. Škofija pomaga, tudi v sodelovanju z mestno občino, socialno ogroženim družinam in posameznikom, odprli so Lazarjev dom v škofiji, v Turnišče so prišle sestre Klarise, škofija odlično sodeluje z evangeličansko, binkoštno in tudi pravoslavno cerkvijo. Zdaj si prizadevajo za beatifikacijo velikopolanskega župnika Daniela Halasa in odranskega župnika Alojzija Kozarja.

»Na zlatega mostu« je svojo pridigo ob obletnici naslovil škof Peter Štumpf. Dejal je tudi: *»Rdeče in zeleno polje v škofovskem grbu pomeni našo pokrajino ob levem in desnem bregu Mure, kjer zorita pšenica in grozdje. Ta dva sadova zemlje sta obenem znamenje za sveto evharistijo, ki jo obhajamo v naših cerkvah. Na osrednjem polju, ki je modre barve, saj predstavlja reko Muro, se pne zlati most. Most je znamenje povezovanja pokrajin in ljudi, vsega, kar je ločeno in razdeljeno.«*

Po prisposodbi o *Zlatega mostu* je škof v maši govoril o *veri, upanju, ljubezni in sv. Metodu*, zavetniku murskosoboške škofije.

Za publikacijo *Poti k Bogu*, ki je izšla ob jubileju, se je prvi soboški škof, zdaj upokojeni mariborski nadškof dr. Marjan Turnšek, spomnil: *»Čeprav smo prej že vsi živeli v mariborski škofiji, smo kot samostojna škofija vsi bili začetniki. Spomnim se preobila veselja, pripravljenosti 'biti zraven'; po župnijah je bilo veliko dobre volje in pripravljenosti za nov evangelijski navdih... Če mi je bilo kaj v resnično veselje, je to bilo gotovo srečevanje z ljudmi ob najrazličnejših priložnostih...«*

Slovesnost ob deseti obletnici so zaključili s prijetnim druženjem na ploščadi pred stolnico.

E. Ružič

Fotografija: Klavdija Dominko

»ODKÜPITEL NAM VSEM GUČI«

»Maran Atha' znamenjuje v aramejskom geziki 'naš Gospaud prihaja'. Tau je stara rejč iz Svetoga pisma, je kak eden poklon. Naš zbor spej-

va večfēle cerkveni pesmi, prejk šteri - leko povejmo - Gospaud prihaja med nas, ka nas prejk spejvanja osreči« - nam je pred začetkom gorenjesinčarskoga koncerta cerkvenoga mejšanoga pevskega zbora »Maranata« s p r e k m u r s k e Nuskove tomačo mag. Franc Kuzmič, šteri je ovak prejdjen Severovzhodno-

ga okrožja Binkoštna evangeljske cerkve v Sloveniji. V imeni té vōre najdemo rejč »binkošti«, ali po našom »risale«. Vōrnice té cerkve na veuko držijo Svetoga Düha,

Ernest pa Marija Mihok, šteriva sta v tau cerkev nutstau-pila v Meriki, prišla domau v Prekmurje pa začnila svojo vōro tomačiti v vesnici Vešči-



Franc Kuzmič je v domanjoj rejči pripovejdo o zbori pa o Svetom pismi

ca. Brž sta dobila nauve vōrnike v krajini na levjom bregej Müre, po žmetni časaj druge svetovne bojne pa začetkov komunizma pa so krepši gratali po cejlj Sloveniji pa Ju-



V sinčarski kulturni dom je prišlo dosta najgir lidi

šteri je na risauski den prišo nad vučenike Kristuša, ki so začnili gučati v tihinski gezikaj. Gnešnja zgodovina té vōre se začne z letom 1900, gda je v Meriki edna študentka doživela tzv. »glosolalijo«, na gnauk je začnila gučati v tihinskom geziki.

V Slovenijo je ta protestantska vōra prišla oprvin leta 1933, gda sta misionara zakonca

goslaviji. Gnes má Binkoštna cerkev v Sloveniji 14 občin, po cejlom svejti pa 700 miljanov vōrnikov. S tejm je druga najvejša krščanjska cerkev za rimokatoliškov.

»Naša bogoslužja so kak pri drugi protestantaj: edna tretjina je predga, druga tretjina molitev, ostalo pa spejvamo« - nam je še dale tomačo (po domanje) Feri Küz-

mič pa od zbora eške tapravo: »Letos svetj zbor tresti lejt spejvanja. Skupina je spoj popularna, má več kak tresti članov. Gor so vzeli CD-ne pa DVD-ne, dostakrat gorstau-pijo doma pa na tihinskom. Za letošnji jubilej planerajo zvün Porabja eške spejvati na Hrvaškome pa v Avstriji. Ne živējo pa od spejvanja, zatok žmetno najdejo čas za nastope pa za probe. Gestejo med njimi koražni mladi tö.«

Rejsan se je koncert nuskovske skupine na Gorenjom Seniki začno z muzikov mladi talentov, skupina »Mana« je zaigrala dve cerkveni pesmi. Kulturni dom so napunili domanji pa tisti, šteri so pesmare po pauti sprevaljali. Kak je Feri Küzmič tapravo, je tau povüzemski čas, gda v vüjaj eške itak čujemo radostne glase od goristanenja Jezoša. »Če bi biu ftič, bi lejto, če bi biu riba, bi plavo, depa človek sem, zatau morem dičiti Bogá« - je opro koncert cerkveni voditelj.

V lejpom programi zbora Maranata smo čüli dvanajset pesmi s cerkvenimi rečami, fajj je bilau, ka je leko publika na stenej vidla vōsprojecirane reči pesmi. Zvekšoga so tau ameriške pesmi, od šteri engliški rejči so dojobrnavuli na slovenski gezik. Če pa déjo člani zbora kama na paut, se navčijo eške ovaške pesmi tö: slovaške pa nemške, ali celau afriške. Svoji vōrni poslūšalcov ranč tak ne pozabijo, vsikdar nutpokažejo kakše nauve pesmi.

Ništerne naute je zbor sam spejvo, depa zvekšoga so ga sprevaljali muzikanti. Zborovodkinja skupine je že tresti lejt Nada Kisilak Vouri, žena binkoštnoga pastora z Nuskove Franca Vourina. Zakonca mata štiri sinauve, vsikši od nji spejva ali igra v zbori.

»Člani zbora so zvekšoga z naše binkoštna cerkve pa iz bližanje krajine. Depa

koga koli radi vidimo, što želej spejvati« - se je smejala zborovodkinja Nada pa cujdala: »Naše pesmi so pesmi nauvoga žitka, veseldja ino odrešenja. Lejpi glas pa dostakrat ne dojde, dobro je, če nas sprevaljajo inštru-

vala solo v lejpoj prekmurščini.

»Ge ovak vküperzbéram prekmurske krščanjske pesmi, djenau letos mo končali eden projekt, pa vōdali 350 takši napevov« - je povōdala Nada Kisilak Vouri pa cujdala:



V pevskom zbori »Maranata« spejvajo mladi tö (Danijela Hajdinjak in Gregor Vouri)

menti. Tej dajo ritem pa več življenja, ka so pesmarge nej osamleni.«

Kak je povezovalc Feri Küzmič tapravo, so delüvali v Porabji trgé velki prekmurski dühovniki: Jožef Košič, Jožef Sakovič pa Janoš Kü-

»Prva takša pesmarica z nautlinami 'Radostni glas' s 259 pesmimi je vōprišla davnoga leta 1951.«

Med koncertom je muzeolog ino teolog Feri Küzmič došta lejpoga pravo iz Svetoga pisma pa od češčenja Bogá.



Emma Kuzmič je v lejpoj prekmurskoj rejči zaspejvala pesem Galileja

Nega pa lepšoga češčenja, kak liki če vōrnice vsi zamaj spejvajo. Pesem »Kratko vrejmen je« je publika na konci že vküper spejvala s pevskim zborom. Tak je »prišo vrejmen«, ali čas za slobaud. Mejšani cerkveni pevski zbor Maranata z Nuskove je na Gorenji Senik pripelo koncert, punoga dühovnosti

har. Božo rejč, Božo istino so naznanjali v domanjom geziki, zavolo toga pa se je zbor Maranata naleko z dvōma pesmima z domanjimi rečami. V prvj, »Galileji« je celau edna mala deklina spej-

pa Bože miline, lepau so se vōpokazali tak goslarge kak solisti. Kak smo na konci čüli od ništerni, »bi eške lepše bilau v cerkvi poslūšati«.

-dm-
foto: K. Holec

OD SLOVENIJE...

Slovenija bo pomagala Grčiji

Slovenija bo Grčiji ob begunski krizi prek mehanizma civilne zaščite EU iz državnih rezerv zaščite in reševanja ter iz prejetih donacij pomagala z 1,05 milijona evrov materialne pomoči. Pomoč bo Slovenija poslala v obliki postelj, odej, šotora za prvo pomoč, grelnikov za šotore, podlog za spanje, dežnih plaščev, gumijastih škornjev, otroških plen, spalnih podlog, spalnih vreč in šotorov različnih dimenzij, so sporočili z urada vlade za komuniciranje (Ukom). Kot so še pojasnili v Ukumu, je bila Slovenija v migrantski situaciji na zaprosilo za mednarodno pomoč deležna pomoči številnih držav. Zaradi spremenjenih razmer v Sloveniji, ko je na vrhuncu migrantske krize na svojem ozemlju morala oskrbeti tudi do 15.000 oseb dnevno, je ostal določen del prejete pomoči neizkoriščen.

Umril je Tomaž Pandur

V 54. letu je v Skopju - med vajo za predstavo Kralj Lear v Makedonskem narodnem gledališču - za posledicami srčnega infarkta umrl slovenski gledališki režiser Tomaž Pandur. Že kot dijak Prve gimnazije v Mariboru je ustanovil svojo gledališko skupino Tespisov voz - Novo slovensko gledališče. Diplomiral je na AGRFT v Ljubljani, med letoma 1989 in 1996 pa je bil umetniški direktor Drame SNG Maribor. Po petletnem umiku iz gledališkega življenja je začel režirati v tujini in nato ustanovil svoje gledališče Pandur.Theaters. Njegove režije so temeljile na priredbah dramskih klasik, h katerim je pristopal na izrazito samosvoj način. Med njegovimi znanimi odrskimi projekti so Faust, Tesla Electric Co., Hamlet in Medeja. V svoji karieri je prejel številne nagrade, med drugim leta 1990 Borštnikovo nagrado za najboljšo uprizoritev v celoti, ki jo je dobil za Fausta. Tega se je lani ponovno lotil in z njim nedavno gostoval v Bogoti. Tam so razprodali vse uprizoritve, predstavo pa si je samo v Bogoti ogledalo 7000 ljudi.

Porabci smo tō spejvali na reviji »Primorska peje«

Krajina Primorsko (Tenger-mellék) je sploj irešnja po tejm, ka tam lidgé radi spejvajo. Nindrik v Sloveniji nejga vejndrik telko pevski zborov



Komorni pevski zbor iz Monoštra na odri v Sovodnjah ob Soči

pa pevski skupin kak ranč na Primorskem, tak na slovenski kak na talanjski strani granice. Zatok Zveza pevskih zborov Primorske že dolgo lejt organizira niz koncertov pod menjom »Primorska spejva«. Na letošnji reviji je bilau od 26. februara do 24. aprilaša 30 koncertov, na steraj je popejvalo 205 pevski zborov.

Komorni pevski zbor Zveze Slovencev iz Monoštra že peto leto sodeluje na reviji »Primorska spejva«. Spejvali smo že v Trenti, Postojni, Senožečaj, Podnanosi in letos prvič med zamejskimi Slovenci na talanjski strani meje, v Sovodnjah ob Soči. Koncert je biu 9. aprila v 20. vōri.

Paut do ta je duga, koncert se je začno večer kesnau, zatok smo se tak odlaučili, ka se nemo vnoči vozili domau, liki mo raj spali v Novi Gorici. Zavolo toga smo se tadola tō v Novo Gorico pelali najprva, se namestili v dijaškom daumi, se malo vred vzeli, se prejkoblekli pa se odpelali do kraja Sovodnje ob Soči. Kak je prva že bilau zgučano (po e-mailaj), so nas čakali člani slovenskoga društva, nam vse povedali pa pokazali. Po tonški pa redni vajaj smo si malo počinauli pa čakali, gda mo

šli na oder. Bili smo drugi na vrsti, dapa organizatorge so nas malo pred ausmoj vōrov presenetili, gda so nam na znanje dali, ka je zbor, steri

biu prvi, zavolo betega nej prišo, tak mi začnemo koncert. Dvorana se je do tistoga mau že napunila, po pozdravni nagovoraj nas je mlada napovedovalka napovejdla pa smo pod vodstvom Tomaža Kuhara spopejvali 4 pesmi. Med tejni je bila pesem Emila Adamiča na reči Otona Župančiča *Da sem jaz ptičica*, zborovska priredba Zoltána Kodályja v latinskem geziki *Horatii carmen*, spopejvali smo dve primorski tō, priredbo beneške ljudske pesmi



Med pautjov domau smo si ogledali Park sodačke zgodovine v Pivki

Ubalda Vrabca *Oj, božime* pa istrsko ljudsko *Mamca, pošljite me po vodo*, v priredbi Mateje Petelin. Malo smo tremo meli, zatok ka je dvorana nej najbolje akustična bila pa

eden dugoga smo bole slabo čuli, dapa zborovodja Tomaž nas je na konci pohvalo, ka smo prej »solidno« zapeli, pa moram povedati (napisati),

ka je ta rejč od njega že velka pohvala.

Tak smo pa te mirno poslušali druge zboro, steri so spejvali za nami. Pri Noneti iz Mačkovelj so najprva spejvali starejši člani te skupine, potejm pa so na oder prišli sami mladi podje (bodoči nonet) pa so vküper spejvali. Za njimi smo leko poslušali Ženski pevski zbor »Prešernovke« iz Šibenika na Hrvaškom. Koncert so zaključili mladi: DVS Primorsko Mačkovelje in ŽVS Barkovlje. Zatok, ka so svoje spejvanje sprvajali z inštrumenti (harmonika, kitara, gosli), najbolje pa zatok, ka so spejvali korajžne, partizanske naute tō, so med gledalci poželi velki aplavz. Pa tau se je tō čulo na aplavzi, ka sta tau bila »domanja« zbora. Nam se je pa tau najbola vidlo, ka pri primorski zboraj do sta mladine spejva, mi bi si tō leko peldo vzeli po nji.

Večer smo zaključili z zakusko, pogostili so nas s primorskimi

specialitetami (bejli krü, šunka, sir, njini špek, olive, feferoni). Prilično kesno je že bilau, pošteno smo se nageli, ka smo že lačni bili. Druženje se je nadaljevalo s spejvanjom,

pá se je čüla harmonika. Če smo znali, smo mi tō spejvali, samo tau smo nej razmeli, zakoj primorski Slovenci tak radi spejvajo hrvaške naute...

Po kratkoj nauči - v internati smo malo ešče posejldi, se pogučavali pa spili kakšo posanco vina - smo se drugi zranjek napautili prauti daumi. Med pautjov smo se stavili v Pivki, gde smo si poglednili Park vojaške (sodačke) zgodovine. Za nas, ženske je najbolje zanimivi biu najnovjši tau toga muzeja, steri pokaže tau, kak je razpadnila Jugoslavija pa gratala samostojni rosag Slovenija. Te čas smo mi že tō doživeli, ništrni so celau bili na proslavi v Ljubljani, gda so razglasili Slovenijo za samostojno državo. Vse so mrvlé lejtale po nami, gda smo na filmi čüli znani stavek Milana Kučana: 'Gnes je dopuščeno senjati, zranja de nauvi den'. Moški so zvün toga z vōlkim užtkom gledali tanke, fligare pa druge sodačke škeri tō, vej so pa uni eške bili sodacke.

Po vōri pa pau smo slobaud vzeli od Primorske pa smo se odpelali prauti Prekmurji. Kak smo zgučani bili, kauli druge vōre smo se pripelali v Benedikt, gde nas je čako topel obed, steroga smo fejt potrebni bili, vej smo pa prejšnji den bili na hladni hrani. Po obedi smo za zahvalo eške spejvali dve pesmi in se odpelali do daumi.

Naš pevski zbor je v toj sezoni daubo nauve člane (Mihaela Kalamar, sopran; Marijana Fodor, alt; Jože Slaviček, bas; dr. Ferenc Sütő, tenor), ništrni so zdaj prvič bili z nami. Vüpamo, ka njim je nej žau, ka so se nam pridružili.

Hvala lejpa vsem članom pa zborovodji za delo na probaj pa za nastop. Pa za tau tō, ka so tolerirali, vōstrpeli, če je na tau pauti, kaj nej tak bilau, kak bi si želeli.

Marijana Sukič
predsednica zbora
foto: Mihaela Kalamar

Velikonočni prazniki v Julijskih Alpah

MADŽARSKA DRUŽINA V SLOVENIJI

Z ženo živiva v Monoštru šest let. Vendar sva sem prišla s severne Madžarske. Pred letom dni sem se začel učiti slovenski jezik, ker sem vzljubil Slovence in Slovenijo. Tečaj v Monoštru je organizirala Zveza Slovencev na Madžarskem.

Slovenija je manjša kot Madžarska, toda je očarljiva in čudovita država. Nekdaj mi je bila zelo oddaljena, ampak zdaj mi je že blizu. Bil sem večkrat tam in jo imam zelo rad.

Na poti do Bleda še malo Ljubljane

Tudi letos smo izkoristili velikonočne praznike za potovanje v Slovenijo. Tokrat so bili z nami tudi moji starši, ki so že starejši in živijo na severu Madžarske. Že v četrtek so prispeli v Monošter in razburjeno čakali potovanje. Na veliki petek smo odpotovali v Slovenijo. Na poti smo počivali v Ljubljani, v slovenski prestolnici. Moji starši niso bili še nikoli v Ljubljani. V mestu smo si ogledali nekaj znamenitosti. Na primer videli smo simbol Ljubljane, Zmajski most. Seveda smo si ogledali tudi kip Franceta Prešerna, ki je napisal slovensko himno. Sprehodili smo se ob Ljubljanci in smo bili tudi na ljubljanski tržnici. Tu smo imeli tudi kosilo, jedli smo ribe na žaru. Hrana je bila okusna in posebna. Po kratkem počitku smo nadeljavali pot do Julijskih Alp.

Biseri Julijskih Alp

Prispeli smo v popoldaskih urah na Bled, kjer so nas lepo sprejeli. Nastanili smo se v hotelu Krim. Do večerje smo se sprehajali ob obali Blejskega jezera in smo

raziskali mesto. Pokrajina je bila zelo lepa, zato smo »zijali« z odprtimi usti. Idlična pokrajina Blejskega jezera je Bled spremenila v mednarodno znan turistični kraj. Pred nami je bila čudovita »razglenica«. Jezero, nad njim Blejski grad, v ozadju Julijske Alpe in na desno Karavanke.

Naslednji dan smo dopoldne preživeli na gradu. Gledali smo nastope in smo bili navdušeni nad okoljem. Blejski grad s čudovitim razgledom obiskovalcem ponuja veliko vsebin: v njem so grajski muzej, galerija, tiskarna, zeliščna lekarna, vinska klet in restavracija, v kateri smo pili kavo in slovensko pivo. Z zgornjega gra-

da smo zagledali tudi najvišji slovenski vrh Triglav, ki je visok 2864 metrov. Ker so bili moji starši prvič tukaj, niso mogli verjeti svojim očem. Vse je bilo tako lepo. Kosilo smo imeli ob jezeru. Naročili smo gobovo juho in blejske kremne rezine. Seveda smo okusili tudi slovenske pijače. Moj oče in jaz sva pila pivo, ženske so naročile kavo in pomarančni sok. V popoldanskem času smo hodili okrog in smo obiskali cerkev. Pred večerjo sva z očetom obiskala nekaj lokalnih gostiln. Moja mama in žena sta kupili nekaj spominkov in sta si ogledali izložbe.

V nedeljo po zajtrku so nas čakale nove dogodivščine. Potovali smo z avtobusom v Bohinj. Med Bledom in Bohinjem je visoka gozdna

planota Pokljuka. Bohinjsko jezero je v celoti vključeno v Triglavski narodni park. Šli smo z vlečnico (gondola) do vrha Vogla. Tam je smučarski center. Bilo je super z vlečnico »potovati« med gorami. Povsod, ampak zlasti na gorskih vrhovih je bil beli sneg. Najvišje vrhove Julijskih Alp smo skoraj dosegli z iztegnjeni-



Oče Jožef, mama Marija in moja žena Marija na Voglu

mi prsti. Povabil sem očeta v Smučarskem centru na pijačo, ženske sta pili kavo. Vreme je bilo primerno. Sonce je skoraj peklo, vsaj blizu vrhov. Potem smo se sprehodili ob obali Bohinjskega jezera. Za čelno moreno v Stari Fužini je 525 metrov nad morjem nastalo čarobno Bohinjsko jezero, ki se ob vsakem letnem času bohota s kristalno modro in smaragdno zeleno barvo. Popoldne smo se odpravili nazaj na Bled. Tu nas je čakal še en program. Bili smo na otoku Blejskega jezera, kjer smo si ogledali baročno cerkev, ki je čudovita.

Pred odhodom domov še na Brezje

V ponedeljek je na žalost

prišel dan odhoda. Toda tudi ta dan nismo ostali brez novih doživetij. Na poti domov smo se ustavili v majhnem kraju. Brezje z znamenito baziliko Marija pomogaj je najbolj priljubljeno slovensko romarsko svetišče. Ob našem prihodu je pravkar potekala slavnostna sveta maša, saj bila je velikonočna nedelja. Pred cerkvijo je spomenik Janeza Pavla II.

Vreme se je začelo slabšati, zato smo zapustili Brezje in odrinili proti Madžarski. Čudovita dneva smo preživeli v Sloveniji in smo se obogatili z novimi izkušnjami. Zame je bil v posebno veselje vsak pogovor, ko sem lahko vadil slovenski jezik.

In za konec: na Bledu sem si kupil knjigo. Njen naslov je: Peter Prevc. On je moj najljubši slovenski športnik.

Attila Fácán

P.s.: Attila Fácána, čeprav je po rodu Madžar, velikokrat srečamo na slovenskih prireditvah v Monoštru. Njegov prispevek me je presenetil ne toliko zaradi njegove vsebine, saj sem vedela, da je navdušen nad Slovenijo, temveč zaradi njegovega jezika. Bila bi vesela, če bi se naši Porabci po enoletnem učenju knjižne slovenščine tako znašli v slovenščini kot on. (Tudi če si je tu in tam pomagal s kakšnim vodnikom ali kakšno internetno stranjo, ki so pa vsem nam na razpolago.) Kajti iskreno priznam, da s popravljanjem njegovega prispevka nisem imela več dela kot z marsikaterim porabskim prispevkom. Zato mu čestitam in računam na njegovo sodelovanje.

**Urednica Porabja
Marijana Sukič**

... DO MADŽARSKE

Trgovine ponovno odprte ob nedeljah

Parlament je na prošnjo vlade 12. aprila odpravil prepoved nedeljskega obratovanja trgovin, ki jo je uvedel približno pred enim letom. Po mnenju vlade večino družbe ni uspelo prepričati, da je prepoved koristna in je rodila tudi sadove, zato je to vprašanje razdelilo volivce. Predlog sta v parlament vložila vodja kabineta Viktorja Orbána, minister Antal Rogan, in minister za nacionalno gospodarstvo Mihály Varga. Zanj je glasovalo 163 poslancev, proti sta bila dva, 11 poslancev se je vzdržalo. S to potezo je vlada preprečila razpis referenduma o tem vprašanju, ki ga je vložila opozicijska stranka socialistov. Socialisti sicer vztrajajo pri referendumu, na katerem bi drugo vprašanje postavili v zvezi s prodajo kmetijskih zemljišč. Za uspešen razpis referenduma so socialisti začeli zbirati podpise.

Čeprav je pred enim letom nedeljsko zapiranje trgovin predlagala krščansko demokratska stranka, predsednik Madžarske škofovske konference, sombotelski škof András Veres, trdi, da se o odpravi sklepa z njimi, torej s cerkvijo, nobeden ni usklajeval. Škof Veres meni, da je bila prosta nedelja ugodna predvsem za ženske, ki so lahko ta čas preživele s svojimi družinami.

Direktorji državnih gozdnih gospodarstev služijo več kot premier

Orbánova vlada je lani sprostila plače vodilnih v državnem sektorju in ponovno določila maksimalno višino osnovnih plač. Tako je lahko najvišja bruto plača v finančnem sektorju 5 milijonov forintov, v strateško pomembnih podjetjih 4 milijone, pri ostalih državnih podjetjih pa 3 milijone. Ponujeno možnost so spretno izkoristili v državnih gozdnih gospodarstvih, teh je v državi 22, kjer je povprečna bruto plača generalnih direktorjev 2 milijona 685 forintov. Osem generalnih direktorjev ima možno najvišjo plačo, dobivajo bruto 3 milijone forintov. Bruto osnovna plača premiera je 1,5 milijona forintov, ministrska bruto plača je 1,1 milijona forintov.

Mena bi štraif bijo, če bi cejli den samo doma sejdlá

V Slovenskoj vesi sem odo pri Eržiki Gašpar, po možej Merkli. Po iži doma so je Gazdini zvali, dapa na tau se že vsigdar menje lüstva spominja, bola samo starejši. Samo tau je tak vsepovedik v porabski vasaj, mladi več te ménje ne nücajo, etak se pa te pomalek pozabijo. Zato če se dja pogučavam z nekakim, te vsigdar pitam, kak so se po iži zvali, aj se nüca tau ime, pa etak se te vejn ne pozabi.

Gda sem se stavo doma pri Eržiki, kak vsigdar, zdaj tö na petaj bila pa delala. Ranč domau prišla iz baute, dapa ona že v ograci rauže okapala pa polejvala. Ona vejn brezi dela ranč ne more živeti, tau zato vejm, ka ona je deset lejt v hoteli Lipa tö delala, pa tam ranč tak kak vsepovedik, vsigdar latejla kak eden potač.

- Eržika, ti si deset lejt v Lipi delala, dapa zvün tauga, ka v Slovenskoj vesi živeš, od tebe ne vejm nika, še tau sem nej vedo, gde si doma.

»Dja sem tam vrkar na brgej bila doma, tam sem gora rasla, kak se tisti velki roza ram vidi s trejmi oknami. Gda va tavö šla, te ti ga pokažem, odtec z našoga dvaura se ranč ta vidi.«

- Kak se zove ali kak se je zvau tisti brejg?

»Tak so ga zvali, ka Gazdini brejg, zavolo tauga, ka več Gazdini držin je tam bilau. Dapa moja stara baba pa dejdek sta tak gunčala, ka gda je še spoj stari ram tam stau, te so je tak zvali ka Mackovini. Mi smo te gratali Gazdini, gda je moj dejdek prišo k iži pa vzejo mojo babo.«

- Dobro je bilau tam na brejgi živeti?

»Dobro je bilau, samo da je zima bila, te je bilau lagvo, zato ka tam je nas fejest veter dosegno, gda je prauto fudo. Vejš, kelko snega je trbelo odmatavati, dočas si dola v ves leko prišo. Oča je gora po brgej stumbe naredo, pa tašo, gde smo se leko prijali pa te tam smo lopau dolaodli. Samo te so še bile zime, nej kak zdaj, ka že skur ranč nega snega.«

- Kelko je vas mlajšov bilau?

»Mi smo trdje bili, eden brat, steri je že mrau, pa müve dvej s sestrov. Sestra je šest lejt mlajša od mene

pa ona se doma z materdjov drži. Oča je štirideset lejt star biu, gda je mrau, tauma zdaj že osemtesti lejt. Tau zato tak dobro vejm, ka se je te naraudila moja hči, januarja, oča je pa apriliša mrau. Oča je furt nevoló emo z želaudcom, že te, gda je dvajsti lejt star biu, pa tau je tak bilau, dočas je nej mrau. Dostakrat so ga oparirali pa itak so nej mogli pomagati.«

- Ka je bilau z bratom, ka on tö tak mlado mrau?

Gda je oča mrau, za tri lejta pa brat üšo za njim, gda je štiridvajsti lejt star biu. Gda je sodaka slüžo, v velki ici so venej delali do pojasa dolarazmetano. Dapa tau baja bila, ka je on pa na pleči emo edno materino znamenje (anyajegy). Tau je tam nika poškrabo pa se me je tarazčamarilo pa je raka daubo. Sprvoga je samo edna mala krasta bila, gda je gnauk domau prišo, pa ga je mati pitala, ka je tau, on tau pravo, ka nikanej, vej tamine, dapa te je že velka baja bila. Gda je nazaj üšo pa tam doktora pokazo, te so ga od tistec v Pešt poslali v špitala Honvéd, gde so ga včasim dolaodli. Samo te so še bile zime, nej kak zdaj, ka že skur ranč nega snega.«

brata šanjivala, pa sem nej mogla pomiriti, ka je tak naglo pa mlado mrau.« - Kak si se leko iz tauga vöskopala?

»Tak, ka sem k psihologa odla pa tam sva pripoveddala, dja sem mogla tadala živeti, zato ka sem dva maliva deteta mejla. Mogla sem se držati gnauk zavolo



Eržika (Žeža) med svojimi raužami

mlajšov, pa zavolo tauga tö, ka je dosta dela bilau, v štali je puno mare bilau, svinje pa dosta njiv smo tö meli.«

- Te ram ste vi zidali?

»Nej, te ram so od moža stariške zidali, mi smo sé prišli pa te smo že tö ostali.«

- Ti si odla kama delat ali si doma gazdüvala?

»Dja sem v židano fabriko odla delat v tri partije (v treh izmenah), zato ka sem se za tkalko vönävčila. Dja sem tam rada delala, zato ka sto rad lejče pa odi, tistoma je tau delo najbaukše, pa dja sem ranč taša, na enom mesti oštati ne morem. Gda so židano fabriko zaprli, te so nas prejk poslali v fabriko Sariana šivat, dapa tam sem samo dvej leta vözdržala, zato ka dja osem vör ne morem sejdeti. Name so tam pleča bolela, noge so mi otekala, tak ka od tistec sem odišla v tisto fabriko, gde so lade redli pa zabijavali. Dvej leta sem tam delala, gda je tau tö fertik gratalo, te od tec je nas predsednik KTSZ-a

na Rábagyarmat pelo pa tam smo tö ranč tau delali tadala. Tisti pet lejt, ka sem tam delala, je strašni bilau, najbola v zimi, gda je mrzlo bilau pa smo vse vküpzmrznili. Istina, ka lagvo bilau pa dosta trbelo delati, dapa spoj dobro smo slüžili. Te sem gnauk čüla, ka tam kak je židana fabrika vrtec

špajсно bilau pa še zdaj, gda bus dé, dostakrat sem tak, ka delat trbej titi. Dapa zdaj sem se že vcujvzela. Dapa zazrankuma ranč tak stanem, kak če bi delat odla pa nika sem nej snena, zato ka sem se dugi lejt tak vcujvzela. Dapa ovak mi slüžba nika ne fali, zato ka doma se goranajdem, vsigdar si najdem delo. Rauže nebesko rada mam, dosta se z njimi spravlam. Mauž tak tau pravi, ka že več, kak bi trbelo, dapa ka aj delam, tau je moj hobi. Gda čas mam, te še tiste rauže tö vöokopam pa je polejem, štere so tam, kak je veški spomenik.«

- Krav nejmate več, dapa njivo zato še delate?

»Nej krave pa nej svinje nej mamo, že samo šest kokaushi mamo, nika drügo nej. Njivo že tö ne delamo, za ograderc pa nej mamo mesta tö pri rama, zato ka mali plac mamo.«

- Enga sina pa edno hčerko maš, dapa tau ne vejm, kelko vnukov?

Sin se je še nej oženo, on z nami žive, hčerka je oženjana, ona posaba žive z možaum pa z dvöma hčerkama. Mala je deset, vekša sestra je pa petnajset lejt stara.«

- V dobrom mesti mate vi ram, skrak je cerkev pa krčma tö.

»Cerkev mamo, dapa krčmau več nej, zato ka je zaprejta, pa tau je mena tak špajсно. Ka se dja spomnim, tö je vsigdar bila krčma, zdaj je pa po vačaraj vse kmica pa mrtvo. Istina, lüstvo je že tö ovakšo, kak je prvin bilau, vsakši se bola skriva. Zdj že rejdko vidiš tašo, ka bi lüstvo vanej na pauti pripoveddalo, zdaj vsakši leti ali se z motorom (avtonom) pela, nej majo več časa eden za drugoga.«

Karči Holec

POŠTIJA SREJDI VARAŠA

Srejdi maloga varaša v dva kraja poštiya dé. Skrak te poštiye nej samo eden človek živé. Pa skrak nje je nej samo ena bauta, tam so rami, gračanki, so lidgé. Više maloga varaša nej nabole velki brejg leži, na njem so travniki, drejve pa divdje stvari. Od vsega toga ta parpovejst guči.

Po poštiji gor pa po poštiji doj

Tista ena pa edina poštiya v malom varaši je zvekšoga puna bila. Je zvekšoga puna bila, če je nej prazna ostanola. Pa je takša skur nigdar nej bila, zatoga volo, ka se po njoj mlajši naganjajo. Najbole tistoga ijpa, gda se nika ne godi, gda si nika čednoga ne zbrodijo.

»Ka mo gnes delali,«pita mali Lacika.

»Nika čednoga mi na pamet ne pride,«brsne kamen eške menjši Peter. »Deva ta doj po poštiji. Leko si Marta kaj zbrodi.«

Ideta doj po poštiji. Za malo časa že trgé dejo. Z njima vred Pišti staple.

»Kama demo,«pita za eden čas.

»Tak malo tadoj po poštiji,«Lacika povej pa dejo tadale.

Za eno malo časa do enoga rama pridejo, nut na dvour zavinejo. Gledajo, če je Marta doma gé. Zovéjo go.

»Na, pojdje, ka dobroga bou,«od Marte mama vö na dveri stoupi.

»Po Marto smo prišli, ka mo malo gor pa doj ojdli. Če čas ma, če njoj dopistite,«najbole mali Peter pita.

»Če volo ma, leko dé. Vej je pa sobota, ka nej,«mama povej pa že čerko zové.

Za nej najbolje kratek čas Marta vö na dveri stane. Tisti trgé skur ne morejo vörvati, kak vögleda. Takša je gé, kak bi cejlo nouč nej nika spala. Kak bi dveje nouči nej spati mogla.

»Marta, ti si betežna ali ka,«se na trnac skrak njé Lacika doj sede.

»Vej pa sami leko demo tadale. Bole doma ostani.«

»Nejsam ranč betežna,«Marta skur djouče, kak pa guči. »Ne morem spati, ka nas Renata več rada nema. Sploy nas več rada nema. Sploy več z nami neške kaulak ojditi.«

»Vej pa Renata nej takša gé,«se skur v en glas zglasijo podje.

»Vi nika ne pounite! Renata je zalüblena! Samo eške tistoga Bobina vidi pa nikoga drugoga nej,«Marta kuman skuzé požira. »Tou pa je dun nej dobro gé.«

Kak Marta malo k sebi pride, mlajši že po poštiji dejo, ta gor dejo. Njive mlade noge ji nesejo Renato iskat.

»Vej pa nas te Bobi ne more vöminiti. Mi go duže poznamo kak pa un,«Peter kuman lada tak brž ojditi.

»Vej njemi mi že pokažemo! De un že vido, ka se ne smej nut med nas mejšati,«Lacika najbolje brž ojdi.

»Najboukšo pajdaškinjo mi je vkraj vzeu. Vej njemi ge že pokažem vraga,«Marto več ne vmardja djoj, zdaj je čemerasta gé.

Pišti do rejči ne pride. Ne pride do rejči, na drugom kraji poštiye Renato vpamet vzeme. Vsi štirge go zaglednejo. Skrak nje Bobi dé, njeni picikli žene. Una samo njega gleda, un samo njou vidi. Vsikši od štiri junakov bi kaj povedo. Vsikši bi Renati pa Bobini kaj pravo, depa vcejlak tiüma ostanajo. Vcejlak tiüma ostanajo, dokejč Renata vküper z Bobinom nut v bauto ne odide.

»Vej de vidla svoje,«Marta naprej gor po poštiji stoupi. »Več go sploy ne poglednem.«

»Pa toga Bobina tö več niške ne pogledne,«Peter kuman sopi za njimi.

Tak dejo ta gor po poštiji, ka do po tejm leko pa ta doj šli.

Miki Roš

SPOMINSKI VEČER ZA JOŽETA HRADILA

Akademija Széchenyi za literaturo in umetnosti v Budimpešti

Ksenija Škrilec je v uvodnem nagovoru spomnila na pomen

pešti je 12. aprila organizirala spominski večer v spomin na nedavno umrlega (pozimi 2015) prevajalca, slovaropisca, pisatelja ter dolgoletnega urednika Pomurske založbe Jožeta Hradila, ki je bil tudi častni član akademije.

Dogodek je povezoval predsednik akademije g. Győző Ferencz, ki je v uvodu predstavil Hradilovo raznovrstno življenjsko delo, ki obsega novele, roman, slovarje ter številne prevode. Veleposlanica RS v Budimpešti



Slovenska veleposlanica Ksenija Škrilec je govorila o prevajalskem delu Jožeta Hradila

Hradilovega prevajalskega dela, preko katerega je bila madžarska literatura približana slovenskim bralcem.

Dragica Gašpar

PESTER POPOLDAN DRUŠTVA PORABSKE MLADINE



Predsednica društva Martina Zakocs, podpredsednik Tomaž Kovács in blagajničarka Jennifer Baranyai

9. aprila 2016 smo v konferenčni dvorani Slovenskega doma izvedli redni letni občni zbor, na katerem smo sprejeli vsebinsko in finančno poročilo preteklega leta in načrte za leto 2016. Predebatirali smo, kakšni programi bi letos zanimali mlade. Poudarek je bil tudi na tem, da bomo v naše dejavnosti še naprej vključevali otroke, saj so oni naš podmladek. Pogovarjali pa smo se tudi o programih, ki se bodo izvedli v bližnji prihodnosti.

Po občnem zboru pa je ekipo mladih obiskala zagovornica Slovencev v madžarskem parlamentu, Erika Köleš Kiss. Z njo smo izvedli prijateljski pogovor. Zagovornica je tudi letos po-

udarila dejstvo, da smo mladi prihodnost narodnosti in da moramo delati na tem, da se naš materni jezik in naša kultura ohranita. Na koncu srečanja pa je prosila, če imamo kakšno vprašanje ali potrebujemo kakšno pomoč, naj se obrnemo na njo in na njenega sodelavca. Ta popoldan pa smo s torto proslavili 2. obletnico ustanovitve našega društva.

O tem pestrem popoldnevu, ki je potekal v dobrem vzdušju, pa naj govorita še sliki.



Torto ob drugi obletnici društva je narezala slovenska zagovornica Erika Köleš Kiss.

Martina Zakocs
predsednica

5.55 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 UGRIZNIMO ZNANOST: VPLIV ZVOKA NA ČLOVEKA, ODDAJA O ZNANOSTI, 12.20 NA POTI Z NEŽO IN DUŠANOM, DOKUMENTARNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 TARČA, 14.25 GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30 DUHOVNI UTRIP: KOMU ZVONI? 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 SLOVENSKI MAGAZIN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 KIOKA: VIZITKA, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 21.25 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 TRI BARVE - RDEČA, FRANCOŠKO-POLJSKO-ŠVIČARSKI FILM, 0.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.10 INFO-KANAL

PETEK, 22.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 9.45 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 10.30 SLEDI: LJUB CVET JE VRES - 45 LET MOŠKEGA PEVSKEGA ZBORA VRES, DOKUMENTARNA ODDAJA, 11.00 DOBRO JUTRO, 13.20 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 14.00 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 14.45 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 15.30 DOBER DAN, 16.30 JUDO: EVROPSKO PRVENSTVO, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 DOM, ISLANDSKO-SVEDESKI FILM, 21.30 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.20 POLNOČNI KLUB: ODTENKI MENSTRUACIJE, 23.30 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.15 ZABAVNI KANAL, 3.40 JUDO: EVROPSKO PRVENSTVO, 6.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA,

SOBOTA, 23.04.2016, I. SPORED TVS

5.55 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 11.00 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODDAJA, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 13.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 14.20 AMBIENTI, 14.50 VSE IN NIČ: NIČ, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 15.55 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 18.05 JEDI ZA VSAK DAN Z RACHEL ALLEN, 18.30 OZARE, 18.40 ZU: ZU USTVARI UMETNINO, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 VSE JE MOGOČE, 21.35 POGRESANA, FRANCOŠKA NADALJEVANKA, 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.00 BORGMAN, BELGIJSKO-DANSKO-NIZOZEMSKI FILM, 0.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 2.15 INFO-KANAL

SOBOTA, 23.04.2016, II. SPORED TVS

7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.00 DOBER DAN, 10.00 NENAČAKNE GANSKE KRSTE, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 10.55 NA LEPŠE, 11.35 10 DOMAČIH, 12.20 POLNOČNI KLUB: ODTENKI MENSTRUACIJE, 13.50 SLOVENIJA DANES, 15.05 35 LET ODDAJE ŠTOS: SE V TOREK OBUJAMO SPOMINE, 16.30 JUDO: EVROPSKO PRVENSTVO, 17.55 KOŠARKA - LIGA NOVA KBM ZA PRAVKA: TAJFUN : UNION OLIMPIJA, 20.00 MARATON, NIZOZEMSKI FILM, 21.50 ZVEZDANA, 22.30 VEČER Z LUTKAMI: DRAGJEV ROJSTNI DAN, RAZVEDRILNA ODDAJA, 23.15 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 23.50 ARITMIJA, 0.20 ARITMIČNI KONCERT: THE TIDE, 1.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 2.05 JUDO: EVROPSKO PRVENSTVO, 3.30 KOŠARKA - LIGA NOVA KBM ZA PRAVKA: TAJFUN : UNION OLIMPIJA, 5.15 10 DOMAČIH, 5.45 POLNOČNI KLUB: ODTENKI MENSTRUACIJE,

NEDELJA, 24.04.2016, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.10 PIKA NOGA VIČKA: PIKA NOČE POSTATI VELIKA, RISANA NAMIZANKA, 10.50 PRISLUŽNIMO TIŠINI, IZOBRAŽEVALNA ODDAJA ZA GLUHE IN NAGLUŠNE, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 14.45 MCINTOCK, AMERIŠKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.40 MUK: JUNAKI NA KOLESU, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 BROADCHURCH (II), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 20.55 INTERVJU, 21.45 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.15 SPUSTILA SE BO NOČ, KOPRODUKCIJSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 23.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.05 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 1.05 INFO-KANAL

NEDELJA, 24.04.2016, II. SPORED TVS

7.00 DUHOVNI UTRIP, 7.15 GLASBENA MATINEJA, 9.30 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 10.30 DOKUMENTARNA ODDAJA, 11.40 SLOVENIJA DANES, 12.10 BIOTOPI: AVTOHTONE DOMAČE ŽIVALI, DOKUMENTARNA ODDAJA, 12.50 AVTOMOBILNOST, 13.20 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, 14.30 ZVEZDANA, 15.25 KAKO VKLJUČITI SAMUELJA?, AMERIŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 16.25 AMBIENTI, 17.30 ŠPORT, 19.50 ZREBANJE LOTA, 20.00 PO KAVNI POTI S SIMONOM REVOM, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 20.50 FOYLOVA VOJNA (IX.): VISKI HIGH CASTLE, ANGLEŠKA NAMIZANKA, 22.20 VSE JE MOGOČE, 23.55 VIKEND PAKET, 1.15 ZABAVNI KANAL, 1.55 ŠPORTNI POSNETKI 4.55 ARITMIČNI KONCERT: THE TIDE,

PONEDELJEK, 25.04.2016, I. SPORED TVS

5.55 UTRIP, 6.10 ZRCALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 JEDI ZA VSAK DAN Z RACHEL ALLEN, 10.35 10 DOMAČIH, 11.05 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.50 NAGLAS! 12.20 KUŠČARJI, DOKUMENTARNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 PANOPTIKON, 14.20 OSMI DAN, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 TOČKA PRELOMA, GOSPODARSKA ODDAJA, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 RAZRED ZASE: LJUBEZEN GRE SKOZI ZELODEC, 17.55 NOVICE, 18.00 ERTEVE, 18.15 PAVLE, RDEČI LISJAČEK: NA LOVU, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PISAVE: 130. OBLETNICA ROJSTVA IZIDORJA CANKARJA, 23.40 BALETNI VEČER: OB 400-LETNICI SMRTI W. SHAKESPEARA: S. PROKOJEV - B. CULLBERG: ROMEO IN JULIJA, KOPRODUKCIJSKI TV BALET, 0.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.55 INFO-KANAL

PONEDELJEK, 25.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 9.50 MAMA JE ENA SAMA, SLOVENSKA DOKUMENTARNA POVEST, 11.00 DUHOVNI UTRIP: KOMU ZVONI? 11.30 DOBRO JUTRO, 14.00

POLNOČNI KLUB: ODTENKI MENSTRUACIJE, 15.30 LJUDJE IN ZEMLJA, 16.20 AVTOMOBILNOST, 17.00 HALO TV, 17.55 VEM!, KVIZ, 18.25 TO BO MOJ POKLIC: SLIKOPLESKAR-ČRKOŠLIKAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 18.50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 ZAKON SRCA, KANADSKA NADALJEVANKA, 20.45 SKRIVNOSTI BROKENWOODA (II), NOVOZELANDSKA MINI-SERIJA, 22.20 RAZISKOVANJE NEVIHT - VREMENSLOVCI KOT VARUHI LETENJA, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 23.10 SPOMINI: DRAGO SENICA, POGOVORNA ODDAJA, 0.00 HALO TV, 1.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.50 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA,

TOREK, 26.04.2016, I. SPORED TVS

5.40 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 OBZORJA DUHA: AGRESIVNI OTROCI PRI VEROKU, 12.15 BOBER, DOKUMENTARNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES? 15.00 POROČILA, 15.10 LUČKA - PITYPANG, ODDAJA TV LENDAVA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 DRUŽABNO ŽIVLJENJE ŽIVALI, DOKUMENTARNA ODDAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 UTRINEK: DOBRA PRAKSA V MEDICINI, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 18.05 JANI NANI: SLIKANJE, RISANKA, 18.10 A VES, KOLIKO TE IMAM RAD: NAJLJUBŠA STVAR, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 PROSLAVA OB DNEVU UPORA PROTI OKUPATORJU, 21.10 DOBRI STARI ČASI, DOKUMENTARNI FELJTON, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PRÍČEVALCI, POGOVORNA ODDAJA, 0.50 PROFIL, 1.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.35 INFO-KANAL

TOREK, 26.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 9.55 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODDAJA, 11.00 HALO TV, 12.05 DOBRO JUTRO, 14.35 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 16.05 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 17.50 VEM!, KVIZ, 18.25 TO BO MOJ POKLIC: SLIKOPLESKAR-ČRKOŠLIKAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 PO SLEDEH JAMESA STEELA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 20.55 VEČER Z LUTKAMI: DRAGJEV ROJSTNI DAN, RAZVEDRILNA ODDAJA, 21.45 POGRESANI SIN, KOPRODUKCIJSKA NADALJEVANKA, 22.45 AMBIENTI, 23.15 SLOVENSKA JAZZ SCENA: ARTBEATERS, 0.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.55 HALO TV, 2.00 ZABAVNI KANAL

SREDA, 27.04.2016, I. SPORED TVS

5.25 SAMO EN CVET - UKRAĐENA MLADOST, 6.25 KULTURA, ODMEVI, 7.25 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK 2016, 9.20 FRANJA, IGRANO DOKUMENTARNI FILM, 11.10 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 PISAVE: 130. OBLETNICA ROJSTVA IZIDORJA CANKARJA, 12.25 NAŠI VRTOVI: BOŽIDAR ZAVSEK, DR. RUDI ŽUPAN, DOKUMENTARNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 PLANET ZEMLJA, BRITANSKO-NEMŠKO-AMERIŠKI FILM, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.40 MALE SIVE CELICE: OŠ VODICE IN OŠ ŽIRI, KVIZ, 16.25 PROFIL: DR. SVETLANA SLABŠAK, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.20 UTRINEK: BREJA PREJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 17.30 SLOVENEŠ, DOKUMENTARNI FELJTON, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJI: KOPRIVNIK, 18.05 SARA IN RAČEK: BOB, RISANKA, 18.15 MEDO IN MICA: BELUGA ALI BELI KIT, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: LJUBEZEN, SLOVENSKI FILM, 21.35 KINO FOKUS, 22.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.25 VZHODNOBERLINSKA SAGA (III.): EDEN IZMED NAS, NEMŠKA NADALJEVANKA, 23.20 SLOVENEŠ, DOKUMENTARNI FELJTON, 23.45 PROFIL: DR. SVETLANA SLABŠAK, 0.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.40 DNEVNIK, 1.10 DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 1.35 INFO-KANAL

SREDA, 27.04.2016, II. SPORED TVS

6.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM: OP! 10.20 LUČKA - PITYPANG, ODDAJA TV LENDAVA, 10.55 10 DOMAČIH, 11.40 ERTEVE, 11.55 HALO TV, 13.05 PROSLAVA OB DNEVU UPORA PROTI OKUPATORJU, 14.30 VIKEND PAKET, 15.55 VKLENJENI V LED, NIZOZEMSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 17.50 VEM!, KVIZ, 18.25 TO BO MOJ POKLIC: ZIDAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.50 ZREBANJE LOTA, 20.00 MUZIKAJETO, 20.35 ČAS ZA MANCO KOŠIR: PRAVIČNOST, 21.30 OB SVETOVNEM DNEVU PLESA: PLES NA ZASLONU, KOPRODUKCIJSKI PLESNI DOKUMENTARNI FILM, 22.30 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 23.05 ARITMIČNI KONCERT - NOCTIFERIA, 0.35 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.25 ZABAVNI KANAL

ČETRTEK, 28.04.2016, I. SPORED TVS

6.25 DNEVNIKOV IZBOR, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 SLOVENEŠ, DOKUMENTARNI FELJTON, 12.20 NAŠI VRTOVI: PETER ROJČ, ALEKSANDER ŠIFTAR, DOKUMENTARNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 V DEŽELI HEROJEV ALI KAM SO ŠLI VSI NARODNI HEROJI, DOKUMENTARNA ODDAJA, 14.30 SLOVENSKI UTRINKI, ODDAJA MADŽARŠKE TV, 15.00 POROČILA, 15.10 MOJ GOST/MOJA GOSTJA - VENDĚEM, ODDAJA TV LENDAVA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST: KAKO PODALJŠATI ROK TRAJANJA HRANE, ODDAJA O ZNANOSTI, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJI: ARTVIZĚ, 18.05 ZAJČEK BELKO: PRVIČ, KO SEM BIL UJET NA PODSTREŠJU, RISANKA, 18.10 POLDI: DAN, KO SE JE ČUVAJ TEMPLJA RAZJEZIL, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 20.55 GLOBUS, 21.25 PRAVA IDEJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 SVETO IN SVET, 0.35 UGRIZNIMO ZNANOST: KAKO PODALJŠATI ROK TRAJANJA HRANE, ODDAJA O ZNANOSTI, 1.00 PROFIL, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.45 INFO-KANAL

ČETRTEK, 28.04.2016, II. SPORED TVS

6.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM: OP! 10.15 NA LEPŠE, 10.55 KINO FOKUS, 11.10 DOBRO JUTRO, 14.25 ČAS ZA MANCO KOŠIR: PRAVIČNOST, 15.35 SLOVENSKI MAGAZIN, 16.00 DIAGONALA NORCEV - TELO NA PREIZKUŠNJI, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 17.00 HALO TV, 17.50 VEM!, KVIZ, 18.25 10 DOMAČIH, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 AVTOMOBILNOST, 20.30 CINEMA KOMUNISTO, SRBSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.15 KAR BREZ SKRBI, ANGLEŠKI FILM, 0.15 SKRIVNOST MEHIŠKEGA KOVČKA, KOPRODUKCIJSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 1.45 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 2.30 ZABAVNI KANAL

VSE SE ZAČNE PREBÜJATI

Na pouli pšenica se zeleni,
na drevgi poganjajo popki
šteri zelene liste vö poženejo,
tou vse znamenüje, ka sprotoletje
se približuje.

Tam v ograci šalata raste,
pa tüdi vse drügo de se moglo saditi,
če celo leto mo ščeli z
ograca v künjo nositi.

Ftički na drevju začnejo füčkati,
pa tüdi štrki s topli krajov
nazaj v svoja gnezda
se začnejo vadčati.

Za vse živino v naravi,
pomali zadosta stroška bou,
ka vse začne zeleno gračüvati,
zato ka toplo sunce začne segrevati.

Marta SEVER

Zveza Slovencev na Madžarskem in
Kulturno prosvetno društvo Lipa Šempas
vas prirsrče vabita na
kulturno prireditev z naslovom

Z LIPO V CVETOČO POMLAD,

ki bo v soboto, **30. aprila 2016, ob 18. uri**

v Slovenskem domu v Monoštru.

Na kulturnem programu sodelujejo:
Mešani pevski zbor Lipa Šempas
Gledališka skupina ŠOVV
Vokalno-instrumentalna skupina Kresnice
Harmonikaša izpod Vitovske gore

Autobus bo peljal z Gornjega Senika ob 17.15 uri.

A Magyarországi Szlovének Szövetsége és a
Šempas-i Lipa Kulturális Egyesület
tisztetélettel meghívja Önt a

Z LIPO V CVETOČO POMLAD

című kulturális rendezvényre, mely 2016. április 29-én lesz
a Szlovének Házában Szentgotthárdon.

A kulturális programban közreműködik:
a Šempas-i Lipa Vegyeskar
a ŠOVV színjátzócsoport
a Kresnice ének- és hangszeres együttes
Vitovska gora-i harmonikások

Felsőszölnökről az autóbussz 17. 15-kor indul.

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;

e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk: TISKARNA DIGITALNI TISK D.O.O.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstvo za
človeške vire (EMMI) ter Urada RS za Slovence v
zamejstvu in po svetu.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
11747068 20019127 00000000,
SWIFT koda: OTPVHUHB